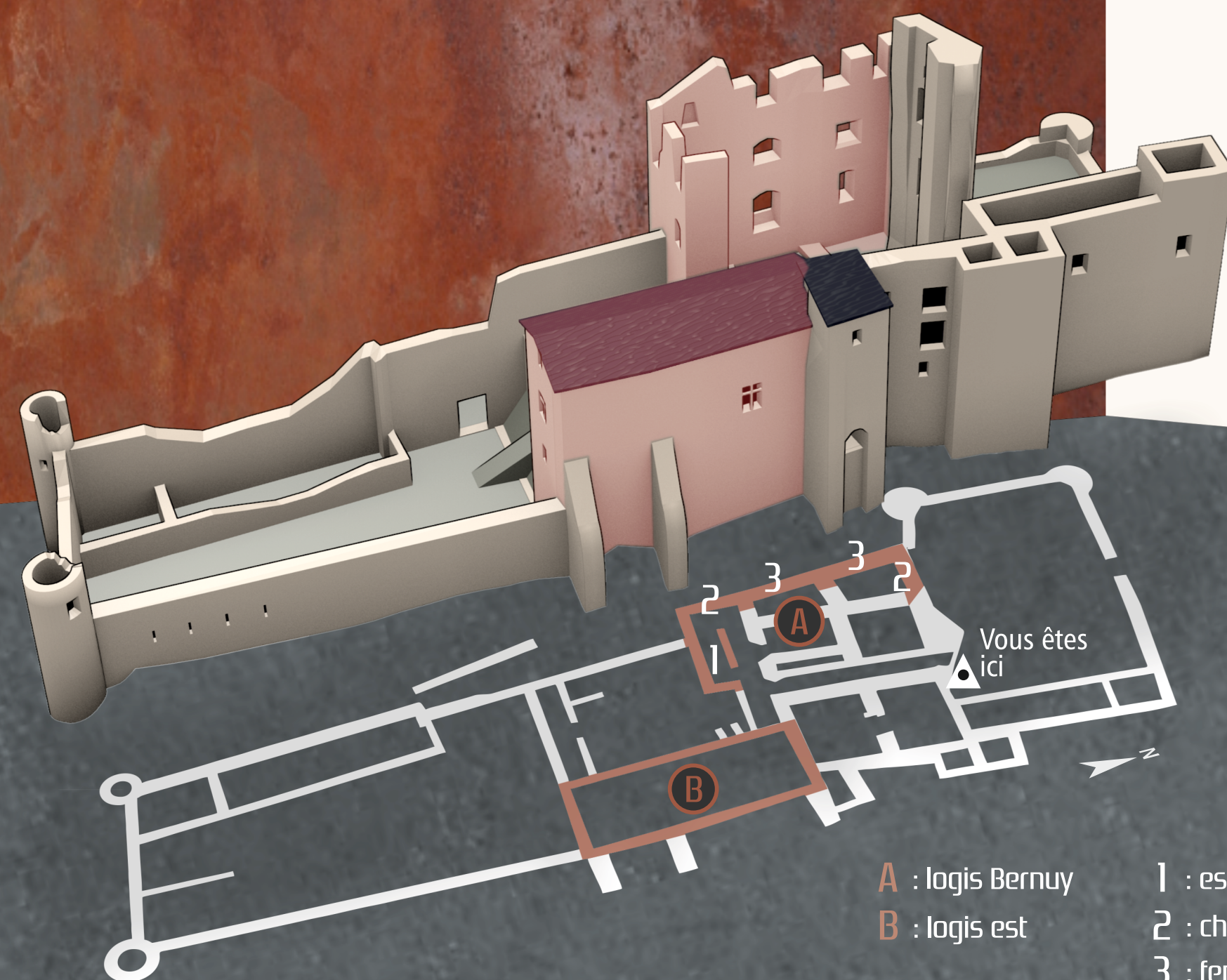


Les logis du XVI^e siècle

Au XVI^e siècle, le château a connu deux séries de transformations. Le château fort devient un château d'agrément, mais il devra peu de temps après s'adapter à l'artillerie.

In the 16th century, the castle went through two series of transformations. The fortress was turned into a castle and became a more pleasant place to live. Nevertheless it had to adapt to artillery a short time afterwards.



A : logis Bernuy
B : logis est

1 : escalier
2 : cheminées
3 : fenêtres

A - LE LOGIS BERNUY / BERNUY'S RESIDENCE

Vers 1550, d'importants travaux d'embellissement sont entrepris sous l'impulsion de Jean de Bernuy, propriétaire depuis 1518.

Un nouveau corps de logis est alors adossé au donjon. Grâce à de grandes fenêtres, il s'ouvre sur l'extérieur et la présence de deux cheminées ainsi que d'un escalier droit rendent les conditions de vie plus confortables.

In about 1550, Jean de Bernuy, who had owned the castle since 1518, undertook works to improve its comfort. A new living area was built against the keep. Thanks to large windows it is open to the exterior and the presence of two fireplaces and a straight staircase made living conditions much more comfortable.

B - LE LOGIS EST / THE EASTERN LIVING AREA

Le logis est a été construit alors que le château était la propriété de la famille Clermont-Lodève (1565-1715) afin de loger la garnison venue défendre Saissac contre les troupes huguenotes.

Restauré dans les années 2000, le bâtiment a reçu une charpente en coque de bateau renversé, un dallage en granit et un autre en tomettes de terre cuite, des fenêtres à meneaux et un enduit à la chaux sur les murs intérieurs.

The eastern living area was built when the castle was owned by the Clermont-Lodève family (1565-1715) to lodge the garrison which had come to defend Saissac against the Huguenot troops.

It was restored at the beginning of the 21st century and has received a timber framework ceiling shaped like an upside-down boat keel. There are granite flagstones on part of the floor, another part of which has been covered in terracotta tomette tiles. Mullion windows were added and the interior walls have been whitewashed.

CHERCHEURS DE TRÉSOR TREASURE SEEKERS

En 1862, une société de chercheurs de trésor achète le château. Sur la base de légendes citant la présence d'un hypothétique trésor à Saissac, ils utilisent des explosifs et occasionnent d'importants dégâts aux bâtiments.

In 1862 the castle was bought by a treasure-seeking company. Basing their work on legends about the presence of a hypothetical treasure in Saissac, they used explosives and caused much damage to the buildings.

Le Pays de Cocagne The Pays de Cocagne



fleur de pastel
(A. Mrkvicka)

Originaire de Burgos (Espagne), Jean de Bernuy a fait fortune dans le commerce du pastel. On raconte même qu'il se serait porté caution pour la rançon de François I^{er} fait prisonnier à Pavie (1525) pour plus d'un million d'écus d'or.

Le pastel est une plante qui, après avoir été séchée, broyée et compactée sous la forme de boulettes permet de teindre les tissus en bleu. Ces dernières sont appelées *coques*, d'où l'expression *Pays de Cocagne*. Ce colorant a fait la fortune du Lauragais entre 1460 et 1560, date à partir de laquelle il commence à être concurrencé par l'indigo américain.

Originally from Burgos (Spain), Jean de Bernuy made his fortune in the pastel (woad) business. It is said that he stood security for more than a million gold crowns for the ransom of King François 1 who was being held prisoner in Pavia (1525).

Woad is a plant, which after being dried, ground and compacted into ball-shapes, was used as a blue dye for fabrics. These round balls were called *coques*, which is at the origin of the French expression *Pays de Cocagne* meaning land of milk and honey. This dyestuff was at the origin of the great wealth in the Lauragais area between 1460 and 1560, date at which it started to suffer from competition from American indigo.

LE PASTEL, L'OR BLEU DU LAURAGAIS

CHÂTEAU de SAISSAC